

**KIRSTEN LODGE**

309 W. 54<sup>th</sup> St., Apt. 4A

New York, NY 10019

*klb57@columbia.edu*

**CURRENT POSITION:**

**Core Lecturer, Columbia University**, July 2008-June 2010, *Literature & Humanities: European Literary and Philosophical Masterpieces*, two sections of a year-long course and, in addition, a graduate-level survey of Russian poetry in the Slavic Department in the second year.

**DEGREES:**

**Columbia University**, New York, NY, June 1999-May 2006.

Ph.D. with distinction, May 2006. Dissertation: "The Peak of Civilization on the Brink of Collapse: The 'Roman Paradigm' in Czech and Russian Decadence." Advisors: Boris Gasparov and Christopher Harwood. Double major: Russian and Czech Language and Literature. Minor: Central European and Russian Film. M.Phil., Oct. 2003. Harriman Institute Certificate in Advanced Central European and Russian Studies, May 2002. M.A., Feb. 2001.

**University of Joensuu**, Joensuu, Finland, Nov. 1996-Nov. 1997.

Licentiate of Philosophy in Russian Literature, Nov. 1997. *Summa cum laude*.

**Cornell University**, Ithaca, NY. Sept. 1987-May 1991.

B.A. Double major: Russian and Soviet Studies and Russian Language and Literature. *Summa cum laude*, Phi Beta Kappa National Honor Society, Merrill Presidential Scholar (top 1% of graduating class), Dean's List, honors program, distinction in all subjects.

**OTHER EDUCATION:**

**The Russian School, Middlebury College**, Middlebury, VT. Graduate courses in Russian language and literature, summers 2000 and 2001. Evaluated as "superior" in speaking; won award for highest score in grammar testing (2001).

**Harvard University**, Cambridge, MA. Visiting scholar, Slavic Languages, Sept. 1998-May 1999.

**Central European University**, Prague, Czech Republic. History and Philosophy of Art and Architecture. M.A. program, Sept. 1994-June 1995, completed with distinction.

**Lenin Pedagogical Institute**, Moscow, USSR. Semester abroad, fall 1989.

**Lycée Camille Vernet**, Valence, France. Preparation for French baccalaureate with concentration in languages, 1985-86.

**BOOKS:**

*The Legend of the Melancholy Prince and other Stories* by Jiří Karásek ze Lvovic, ed., trans., and introduced. Prague: Twisted Spoon Press, forthcoming.

*A Gothic Soul* by Jiří Karásek ze Lvovic, trans. and introduced. Prague: Twisted Spoon Press, forthcoming.

*Solitude, Vanity, Night: An Anthology of Czech Decadent Poetry*, ed., trans., and introduced. Prague: Charles University Press (Univerzita Karlova, Filozofická fakulta), 2008.

*The Dedalus Book of Russian Decadence: Perversity, Despair and Collapse*, ed., co-trans., and introduced. Sawtry, Cambs, UK: Dedalus Books, 2007.

*Translating the Early Poetry of Velimir Khlebnikov*. Joensuu, Finland, 1998; chapters read as “Translation Theory and its Applicability to Khlebnikov’s Early Poetry,” Helsinki University Graduate Symposium, Nov. 1996; and, in Russian, “Zakliatie smekhom’ Velimira Khlebnikova,” *Velimir Khlebnikov and World Culture* conference, Gorky Institute of World Literature, Moscow, Nov. 1995.

**WORK IN PROGRESS:**

*Czech Decadence*, a study of the decadent movement in the Czech lands in the European context, focusing on topics such as degeneration, the topos of the Roman Empire, barbarians, vampires, homosexuality, and the representation of Prague as a dead city.

*The Image of Barbarians in Russian Culture*, expanding my study of barbarians in Russian decadence to include, for instance, Herzen, the Scythian group of the 1910s, the Futurists, and contemporary imagery.

**ADDITIONAL TEACHING EXPERIENCE:**

**Russian Decadence in the European Context: Perversity, Despair, and Collapse**, Columbia University Russian Practicum, summers 2007 and 2008 (in 2008 as Assistant Professor). Cross-listed with Comparative Literature; multidisciplinary and multimedia. Designed the syllabus and daily PowerPoint presentations.

**Guided Independent Study on Russian Director Andrei Tarkovsky** (as Adjunct Assistant Professor), Drew University, NJ, May-June 2008.

**Introduction to Russian Cinema** (as Adjunct Assistant Professor), Drew University, spring 2008. Modified the syllabus.

**Guided Independent Study on Recent Russian Crime Films** (as Adjunct Assistant Professor), Drew University, spring 2008.

**Basic Russian Conversation II** (*Golosa*; as Adjunct Assistant Professor), Drew University, spring 2008. Designed the syllabus and tests, used online technology.

**After the Fall: Post-Soviet Russian and East European Literature** (as Adjunct Assistant Professor), Drew University, fall 2008. Designed the syllabus.

**Fundamentals of Oral and Written Russian** (*Golosa*; as Adjunct Assistant Professor), Drew University, fall 2008. Modified the syllabus and tests, used online technology.

**Intermediate Russian I** (*V puti*; as Adjunct Assistant Professor), Columbia University, fall 2007. Designed the syllabus and modified the tests.

**Intermediate Russian II** (*V puti*), Columbia University, fall 2007 (as Adjunct Assistant Professor); Columbia University Russian Practicum, intensive course, July 2006 and July 2007. Modified the syllabus and tests, used WIMBA voice board and online technology. Assisted in choosing and introducing films for weekly screenings for all students in the Practicum.

**Decadence in Russia and Europe: Aestheticism, Perversity, and Collapse**, Columbia University, spring 2004. Cross-listed with Comparative Literature; multidisciplinary and multimedia. The syllabus won a competition for the best course proposed by a graduate student. Used online discussion board.

**Beginning Russian**, SUNY New Paltz language immersion program, intensive course, July 2004. Prepared all materials.

**Czech I** (*Communicative Czech*) Columbia University, fall 2003. Modified the syllabus, designed the tests, and used online technology.

**Beginning Russian I and II** (*Nachalo I and II*), Columbia University, fall and spring 2002-03. Designed webpage.

**Twentieth-Century Czech Literature**, School for International Training, Prague, spring 1997. Modified the syllabus.

**ESL and French Teacher**, Town Library, Červený kostelec, Czech Republic, June 1991-April 1993.

**Other language teaching:** tutored Russian, all levels (1991-2007); taught Russian through Columbia's Language Maintenance Tutorials Program (fall 2005); headed weekly Czech conversation hour at Columbia (2003-04; 2007); headed weekly Russian conversation hour at New York's International House (spring 2000); tutored ESL (1991-96) and French and Spanish (1989-91).

**ARTICLES:**

“Decadence and Barbarism in the Czech Lands at the Turn of the Twentieth Century,” *Festschrift in Honor of Renato Poggioli*, forthcoming.

“Mirrors in Russian Symbolism,” *Mirrors in Russian Culture*, ed. Helena Goscilo, forthcoming; a version to be presented at AAASS, Boston, Nov. 2009.

“‘An Onslaught of Savages’: From Decadence to Futurism,” *The Unlimited Gaze: Essays in Honour of Professor Natalia Baschmakoff*. Helsinki: University of Helsinki Press, Aleksanteri Series 2/2009; a version presented at AAASS, Philadelphia, Nov. 2008.

“The Mythopoetics of ‘May’: Mácha’s Faded Amaranth,” *Slovo a smysl* 7/2007; a version presented at Czech Cultural Studies Workshop, Columbia University, April 2002.

“Czech Studies at Columbia University,” *Slovo a smysl* 4/2006.

“Chekhov’s ‘The Black Monk’ in the Context of Early Russian Symbolism,” *Novoe i staroe. Kafedre russkogo iazyka Joensuukskogo universiteta 30 let*, Joensuu, Finland: University of Joensuu Press, 2003; a version presented at AATSEEL Conference, Dec. 2001.

“The Semiotics of Gogol’s *Dead Souls*,” *Ulbandus: The Slavic Review of Columbia University* 6 (2002); a version presented at Third Annual NSGSA Conference, Brown University, March 2002.

“Xlebnikov’s *Zverinec* as a Poetic Manifesto,” *Russian Literature* 51/2 (Feb. 2002); a version presented at NSGSA Conference, Yale University, Feb. 2000.

“The Supple Mirror of Nature: Khlebnikov’s ‘Gody, liudi i narody’,” *Studia Slavica Finlandensia* 6/2 (1999).

“Creatively Transposing Chlebnikov’s Poetry: ‘Mezhdu ozera zerkal...’” *Svantevit: Dansk Tidsskrift for Slavistik* 19/2 (1998); a version presented at XIVth Conference of Scandinavian Slavicists, Helsinki, Aug. 1997.

“Velimir Khlebnikov: Word-Creation and World-Creation” (article and translations), *Optimism* 27 (Aug. 1998).

“*Predvremennaia zerkal’nost’*: Towards an Interpretation of Khlebnikov’s ‘Vremyshikamyshi’,” *Trudy molodykh filologov*, Tartu, 1998; a version presented at *Granitsy v russkoi kul’ture* conference, Tartu, Sept. 1997.

**REVIEWS:**

Kivelson, Valerie A. and Joan Neuberger, ed. *Picturing Russia: Explorations in Visual Culture*. The Russian Journal of Communication, forthcoming.

Leppin, Paul. *Blaugast: A Novel of Decline*, trans. Cynthia A. Klima (Prague: Twisted Spoon Press, 2007), *Slavic and East European Journal*, 52/3 (Fall 2008).

Bradbrook, Bohuslava. *The Handbook of Czech Prose Writing, 1940-2005* (Portland, Or: Sussex Academic Press: 2007), *Slavic and East European Journal*, 52/2 (Summer 2008).

Tulli, Magdalena. *Dreams and Stones*, trans. Bill Johnston (New York; Archipelago Books, 2004), *Slavic and East European Journal*, (52/2 Summer 2008).

Urban, Otto M. *Decadence: Art and the Idea of Decadence in the Bohemian Lands 1880-1914* (Prague: Arbor Vitae, 2006), *Slavic and East European Journal* 52/1 (Spring 2008).

Davidson, Pamela. *Vyacheslav Ivanov and C. M. Bowra. A Correspondence from Two Corners on Humanism* (Birmingham: Birmingham Slavonic Monograph, 2006), *Slavonica* 13/1 (April 2007).

Mácha, Karel Hynek. *May*, trans. Marcela Sulak (Prague, 2005), *Slovo* 6/1 (Summer 2006).

Roberts, Andrew. *From Good King Wenceslas to the Good Soldier Švejk: A Dictionary of Czech Popular Culture* (Budapest and New York, 2005), *Slavic and East European Journal* 50/4 (Winter 2006).

Leppin, Paul. *Others' Paradise*, trans. Stephanie Howard and Amy R. Nestor (Prague, 2003), *Slavic and East European Journal* 48/4 (Winter 2004).

Urban, Otto M. *Karel Hlaváček: Výtvarné a kritické dílo* (Praha, 2002), *Slovo a smysl* 1/2004.

Ivanov, V. V., Z. S. Papernyi and A. E. Parnis, eds. *Mir Velimira Khlebnikova: Stat'i i issledovaniia* (Moscow, 2000), *Slavic and East European Journal* 46/1 (Spring 2002).

#### **LECTURES BY SPECIAL INVITATION:**

“Afternoon of a Faun’: Poem, Prelude, and Performance,” Between Neoclassicism and Surrealism: Diaghilev’s Ballets Russes in the Context of the Russian-French Connection 1900s-1920s, Columbia University, April 2009.

“Barbarism as a Cure for Decadence?: An Intergenerational Debate in the Czech Lands at the Turn of the Twentieth Century,” Conference in Honor of Renato Poggioli, University of Massachusetts, Amherst, Brown University, and Harvard University, Oct. 2007.

“Vampires and Barbarians in Russian and Czech Decadence,” University Seminar on Slavic History and Culture, Columbia University, March 2007.

“Waiting for the Barbarians: Barbarism as a Cure for Decadence in France and Russia, 1850-1910,” Graduate Center, The City University of New York, Dec. 2006.

“Uzbekistan Today: Between Antiquity and the Future,” with B. Tench Coxe, Drew University, Madison, NJ, Sept. 2006.

“The Aesthetics of Bely’s *Petersburg*,” University of Copenhagen, April 2005.

“Russian Decadent Poetry,” The Chekhov Library, Moscow, Feb. 2005.

“Decadence in Art and Literature,” American Center, Moscow, Jan. 2005.

“What is Decadence?,” lecture in Russian, Academy of Labor and Social Relations, Moscow, Dec. 2004.

“Czech Decadence,” Columbia University, Dec. 2003 and 2005.

“The Silver Age in Russia,” Prague International School, Feb. 1998.

“Khlebnikov and Kant: The Limits of Reason,” Joensuu University, Finland, Dec. 1996.

#### **OTHER CONFERENCE PAPERS AND VISITING LECTURES:**

“Seduction, Sin, and Sickness: Vampires in Czech Decadence,” AAASS, New Orleans, Nov. 2007.

“Decadent Czechs, *or* Against Nation,” AAASS Mid-Atlantic Slavic Conference, New York, March 2007.

“A Surfeit of Sin in *Sodom*: A Czech Decadent’s Ambivalent Embrace of Homoeroticism in the *Fin-de-Siècle* European Context,” MLA, Philadelphia, Dec. 2007.

“The Insidious Venom of Degeneration: Vampires in Czech Decadence,” Czech Cultural Studies Workshop, University of Michigan, Ann Arbor, April 2006.

“Valery Briusov’s Novels of Decadence: *The Altar of Victory* and *Jupiter Overthrown*,” AAASS Mid-Atlantic Slavic Conference, New York, April 2006.

“‘Late Epigones of Pagan Decadence’: Briusov’s ‘The Last Martyrs’ as a Parody of Russian Symbolism,” “From My Wondrous, Beautiful Far-Away”: Modern Russian Literature in Retrospect. A Conference in Memory of Robert A. Maguire, Columbia University, March 2006.

“The Peak of Civilization on the Brink of Collapse: A New Conception of Russian Decadence in the European Context,” Columbia University, Jan. 2006.

“Decadence for Marxism?: The Debate in Czech Journals of the 1890s on Exploiting Literary Decadence for Radical Political Ends,” AATSEEL, Washington, DC, Dec. 2005.

“Civilization on the Brink of Collapse: The ‘Roman Paradigm’ in Russian Decadence,” ICCEES, Berlin, July 2005.

“Multiplicity in Unity and Unity in Multiplicity: An Interpretation of Khlebnikov’s Oeuvre from ‘Zverinets’ to ‘Zangezi’,” Symposium on Utopias in Russian Literature, Helsinki, May 1998.

“Khlebnikov’s Early Poetry in the Symbolist Context,” *Elena Guro and the Russian Avant-Garde* conference, Helsinki, Joensuu and New Valaam, May 1996.

#### **OTHER CONFERENCE APPEARANCES:**

**Discussant**, “Topics in Russian Symbolism,” AAASS, Boston, Nov. 2009.

**Discussant**, “Russian Avant-Garde Representations of Femininity,” AAASS, Philadelphia, Nov. 2008.

**Roundtable chair**, “Decadences and Decadents,” AAASS, New Orleans, Nov. 2007.

**Chair/discussant** for the panel “The 1890s” at the conference “‘A Leap from the Temple of Culture into the Abyss’: Decadence in Central and Eastern Europe,” March 2007.

#### **FELLOWSHIPS, HONORS AND GRANTS:**

**Post-Doctoral Fellowship**, Harriman Institute, for work on book manuscript, 2006-07.

**PepsiCo Junior Fellowship**, Harriman Institute, for dissertation write-up, 2005-06.

**U. K. Arts Council Grants for the Arts Scheme**, for translating and editing *The Dedalus Book of Russian Decadence*, 2005-06.

**Whiting Fellowship**, for dissertation write-up, declined, 2005.

**Literature Humanities Preceptorship**, Columbia University, declined, 2005.

**Fulbright-Hays DDRA Fellowship**, for dissertation research in Moscow and Prague, 2004-05.

**Fulbright Fellowship**, for dissertation research in Prague, declined, 2004.

**Pushkin Prize** (Columbia Slavic Department) for translation of Pushkin's "I loved you....," 2004.

**Teaching Fellowship**, Columbia Slavic Department, 1999-2004.

**GSAS Summer Fellowship**, for work on dissertation brief, 2003.

**Summer Grants**, Columbia Slavic Department, for exam preparation, 2003, and dissertation research, 2004; Harriman Institute research grant, declined, 2001.

**FLAS Fellowships**, for Czech studies, 2001-2002, and for Middlebury Russian School, summers 2000 and 2001.

**New York International House Original Poetry Competition**, first prize, 2000.

**Centre for International Mobility**, Finland, for participation in Academy of Finland Project, "Modernism and Post-Modernism in Russian Literature and Culture," Nov.-Dec. 1996 and Oct. 1997-Aug. 1998.

**Research Support Scheme**, grant for project entitled "Translation of Velimir Khlebnikov's Early Poems," July 1995-July 1996.

**Cornell Tradition Fellowship**, 1987-1991.

**New York State Regent's Scholarship**, 1987.

#### **SERVICE TO THE PROFESSION:**

**Archival Research Assistant**: aided Princeton graduate student writing on Bronislava Nijinska and Serge Diaghilev, 1918-21, by deciphering handwriting, summarizing, and translating archival texts, 2007-08.

**Review manuscript submissions** for *Slovo a smysl*, 2005-present, and *The Russian Review*, 2007-present.

**Co-organized the conference** "A Leap from the Temple of Culture into the Abyss: Decadence in Central and Eastern Europe," Columbia University, New York, March 15-17, 2007. Conceived and organized all aspects, including fundraising (\$7,000), with Jonathan Stone of UC Berkeley. Enlisted contemporary writer Victor Erofejev as keynote speaker. Other speakers included John Malmstad, Michael Wachtel, Irene Masing-Delic, Elizabeth Valkenier, and Olga Matich.

#### **RELEVANT ADMINISTRATIVE EXPERIENCE:**

**Curriculum Committee**, Columbia University, 1999-2000 and 2001-02. Represented graduate students in deliberations with faculty on departmental policies and other practical issues.

**University Seminars Rapporteur**, 2003-04. Facilitated Seminar on Slavic History and Culture, recorded minutes.

**RECENTLY PUBLISHED LITERARY AND SCHOLARLY TRANSLATIONS:**

Selected poetry by Ivan Jirous, with an introduction. *Slovo a smysl*, forthcoming.

“A Question for...” (Theoretical Problems of Narratology), Libuše Heczková and Jan Wiendl. *Slovo a smysl* 9/2008.

“Editorial” (Cognitive Linguistics and Literary Analysis), Libuše Heczková, Josef Vojvodík and Jan Wiendl. *Slovo a smysl* 8/2008.

Selected poetry by Otokar Březina. *Slovo a smysl* 6/2007.

“Evolution and Integration in the Poetry of Otokar Březina,” F. X. Šalda. *Slovo a smysl* 6/2007.

“Editorial” (Czech Medieval Studies), Libuše Heczková, Josef Vojvodík and Jan Wiendl. *Slovo a smysl* 5/2006.

“The First Czech Exile,” Eduard Petru. *Slovo a smysl* 5/2006.

“*The Legend of St. Catherine: Its Meaning and Literary Coordinates*,” Jan Lehár. *Slovo a smysl* 5/2006.

*The Life of Saint Catherine*, excerpt. *Slovo a smysl* 5/2006.

“Editorial” and “A Question for...” (New Approaches to the Avant-Garde), Libuše Heczková, Josef Vojvodík and Jan Wiendl. *Slovo a smysl* 4/2006.

“Dreams of Prague,” Jakub Deml, *Slovo a smysl* 4/2006.

“The Reality of Dreams,” Závěš Kalandra, co-translator. *Slovo a smysl* 4/2006.

*Russian Life in Finland, 1917-1939: A Local and Oral History*, N. Baschmakoff and M. Leinonen, trans. Helsinki, 2001.

**PROFESSIONAL CERTIFICATES:**

**Harriman Institute Certificate** in Advanced Eastern European Studies, May 2002.

**Certification of Competence in French-Czech Business Translation**, issued by French Chamber of Commerce based on coursework and exams (in French and Czech), Prague, June 1994.

**Tour Guide License**, issued by Czech Ministry of Culture based on coursework and exams (in Czech), Hradec Králové, Dec. 1992.

**EDITING AND OTHER RELEVANT WORK EXPERIENCE:**

**Advisory and Assistant Editor**, *Slovo a smysl*, 2004-present.

**Assistant Editor**, volunteer, *Ulbandus: The Slavic Review of Columbia University*, Sept. 2001-May 2004.

**Assistant Editor and Research Assistant**, Harvard Ukrainian Research Institute publications, Cambridge, Mass., Nov. 1998-May 1999.

**Poetry Editor**, volunteer, *The Dudley Review* (Literary Journal of Harvard University), fall 1998-spring 1999.

**Legal Translator**, Squire, Sanders & Dempsey, Prague, Feb. 1995-Nov. 1997. Translated chiefly from Czech, Slovak, Ukrainian and Russian; on occasion from French and German.

**Translator/Editor**, Czech News Agency, Prague, Nov. 1993-Feb. 1995. Translated news from Czech and Slovak into English and edited translations by others for daily bulletin *Business News*.

**Interpreter/Translator**, freelance, Nov. 1992-March 1998. Translated and interpreted for various firms, organizations and individuals, including the European Commission in Prague, the Central European University, *Central European Business Weekly* and others.

**Tour Guide**, Barta Travel Agency, Horizont Travel, Prague, June-Nov. 1993. Gave guided tours of Prague and Paris in seven languages.

**MEMBERSHIP IN PROFESSIONAL ORGANIZATIONS:**

**AATSEEL** (American Association of Teachers of Slavic and East European Languages).

**MLA** (Modern Language Association).

**AAASS** (American Association for the Advancement of Slavic Studies).

**ACTR** (American Council of Teachers of Russian).

**CSA** (Czechoslovak Studies Association).

**Affiliate of ADE** (Association of Departments of English).

**LANGUAGES AND INTERNATIONAL EXPERIENCE:**

Native English; fluent Russian, Czech, French; proficient German; basic Ukrainian, Spanish, Italian. Lived in Czech Republic (7 years), Ukraine (7 months), Finland (6 months), Russia (10 months) and France (2 years).